

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 37:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I zazdrościli mu jego bracia, lecz jego ojciec zachował (sobie) tę sprawę. ^{*1)}
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Braci trawiła zazdrość, ojciec jednak zachował sobie te sprawy w pamięci.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I jego bracia zazdrościli mu, ale jego ojciec rozważał tę sprawę.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I nienawidzili go bracia jego; ale ojciec jego pilnie uważał tę rzecz.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Zajrzeli mu tedy bracia jego, a ociec milcząc rzecz uważał.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Podczas gdy bracia zazdrościli Józefowi, ojciec jego zapamiętał sobie tę sprawę.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wtedy zazdrościli mu bracia, lecz ojciec jego zachował to słowo w pamięci.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	I zazdrościli mu jego bracia, ale ojciec zachował te słowa w pamięci.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	I zazdrościli mu jego bracia. Ojciec jednak zapamiętał ten sen.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Tak więc bracia zazdrościli mu, ojciec zaś zapamiętał sobie to wydarzenie.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Jego bracia byli zazdrośni o niego, ale jego ojciec zapamiętał tę sprawę.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Позавиділи же йому брати його, батько ж його зберег слово.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem jego bracia pałali zazdrością przeciw niemu; lecz jego ojciec uważał na ową rzecz.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I jego bracia zapłonęli wobec niego zazdrością, lecz jego ojciec zachował tę wypowiedź.

¹⁾ <x>510 7:9</x>